

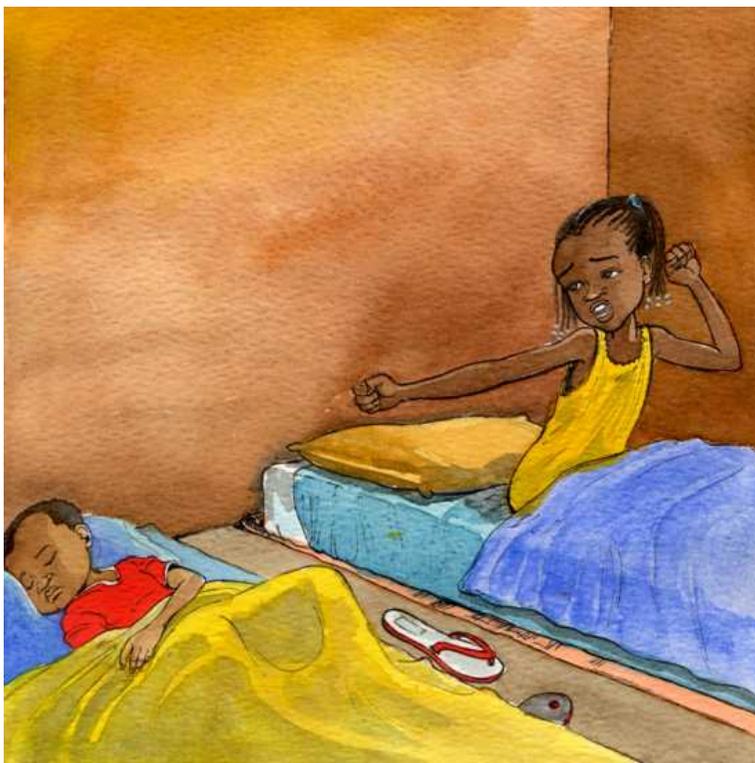


**Чудова Зама**

**Zama er flink!**

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Nataliya Tyshchuk
-  ukrainsk / bokmål
-  nivå 2

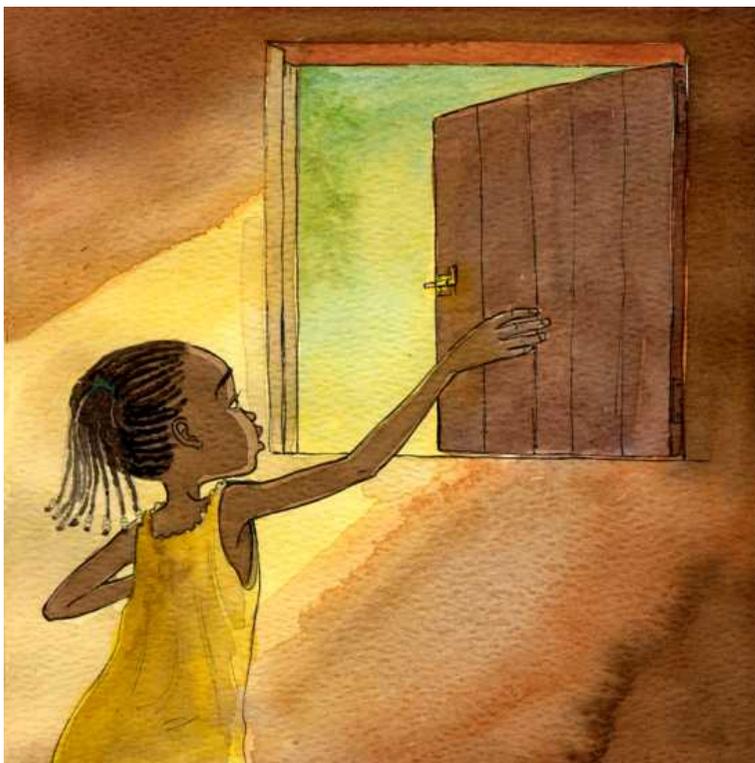




Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано,  
бо я чудова!

...

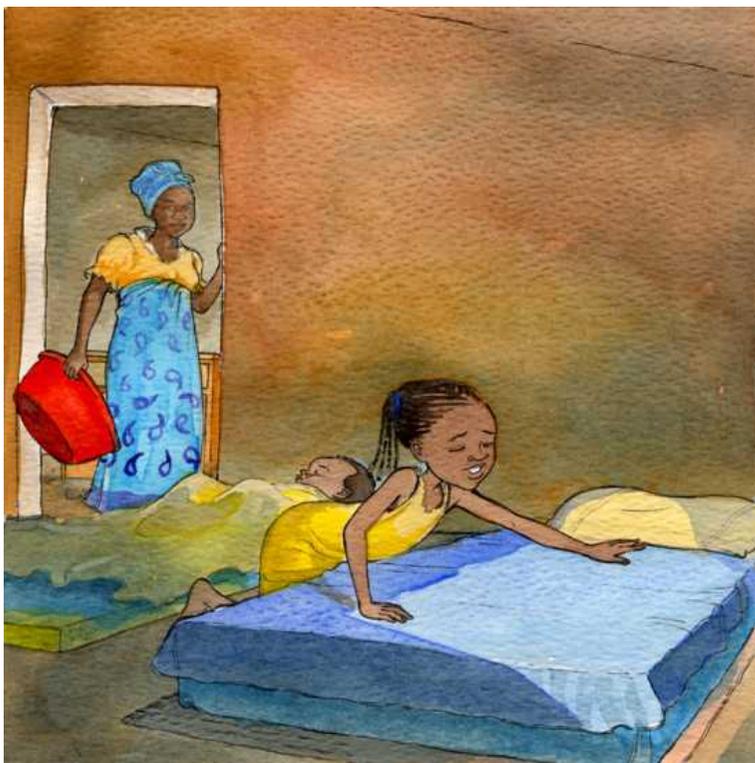
Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner  
tidlig fordi jeg er flink!



Я відчиняю вікно і впускаю в кімнату  
сонячне проміння.

...

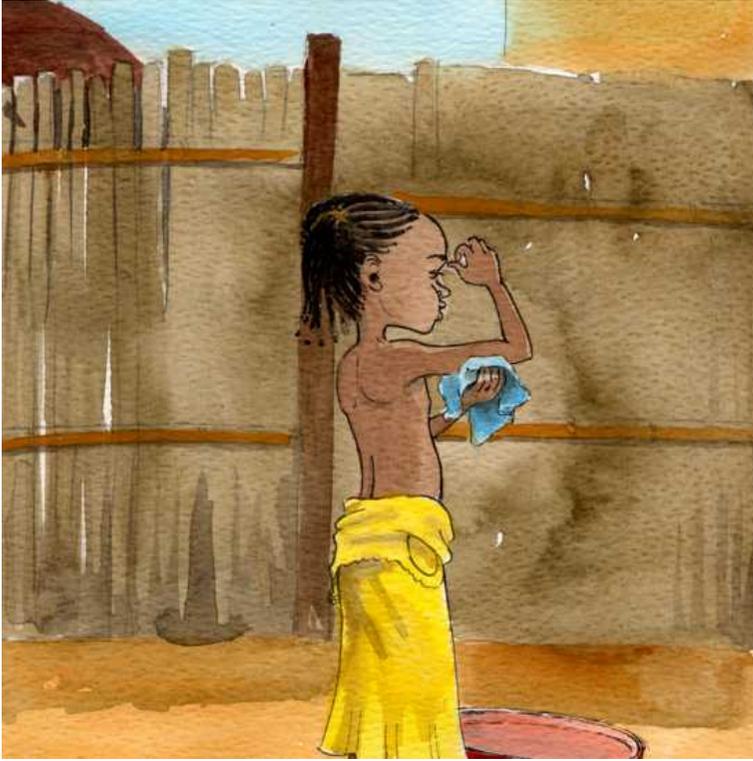
Jeg er den som slipper solen inn.



“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

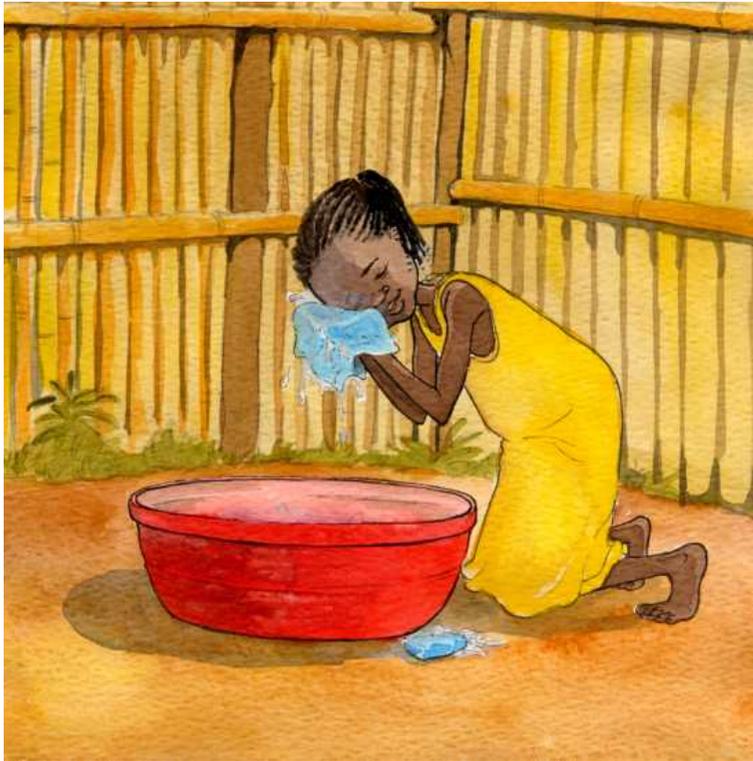
«Du er min morgenstjerne», sier mamma.



Я миюся сама. Мені не потрібна допомога.

...

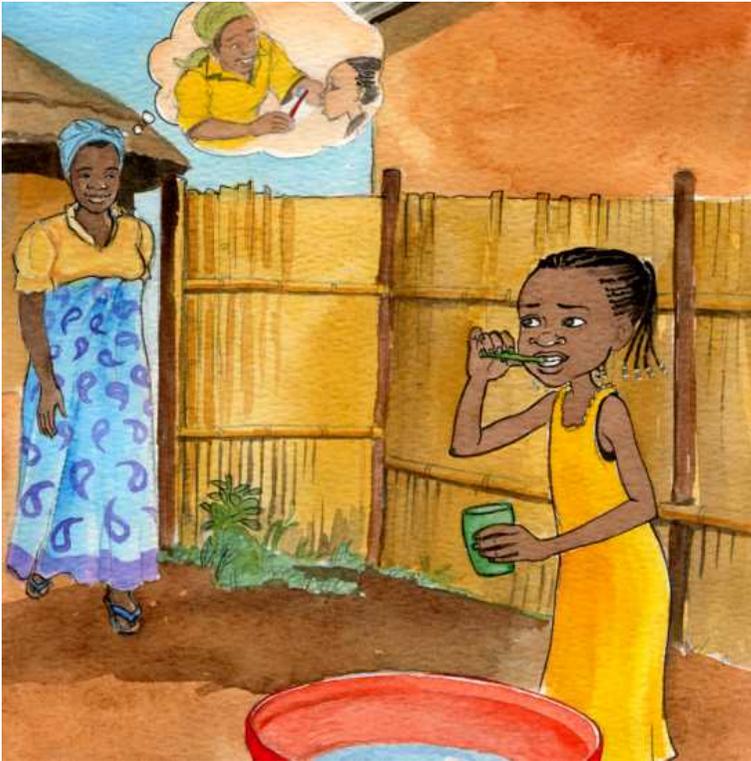
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



Мене не бентежить холодна вода і різкий  
запах синього мила.

...

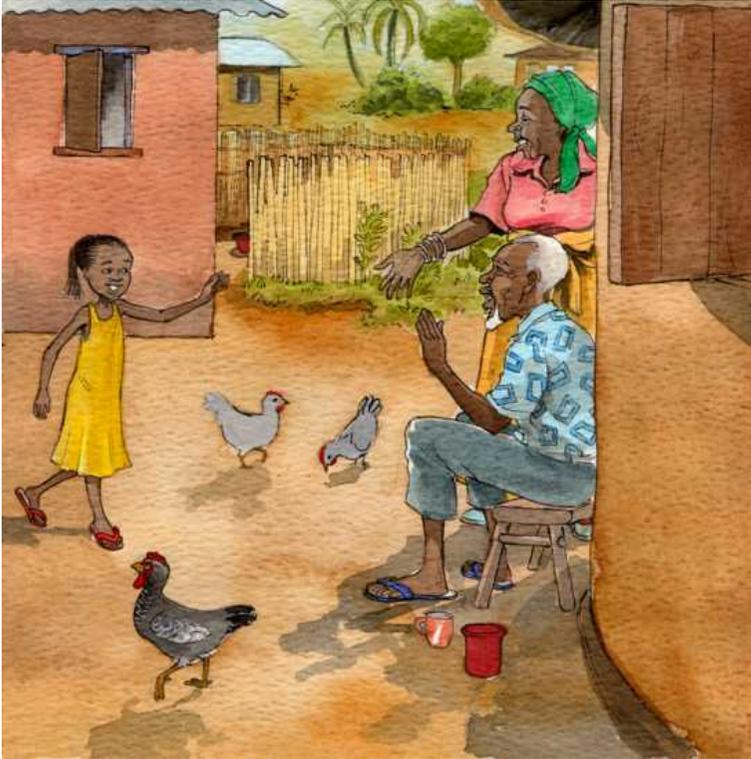
Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



“Не забудь почистити зуби!” – нагадує мама.  
“Я вже їх чищу!” - кажу я.

...

Mamma minner meg på tannpussen: «Glem ikke tennene.» Jeg svarer: «Aldri, ikke jeg!»



Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати їм доброго дня.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.



Тоді я одягаюся. “Мені не потрібна допомога, бо я вже велика”, - кажу я мамі.

...

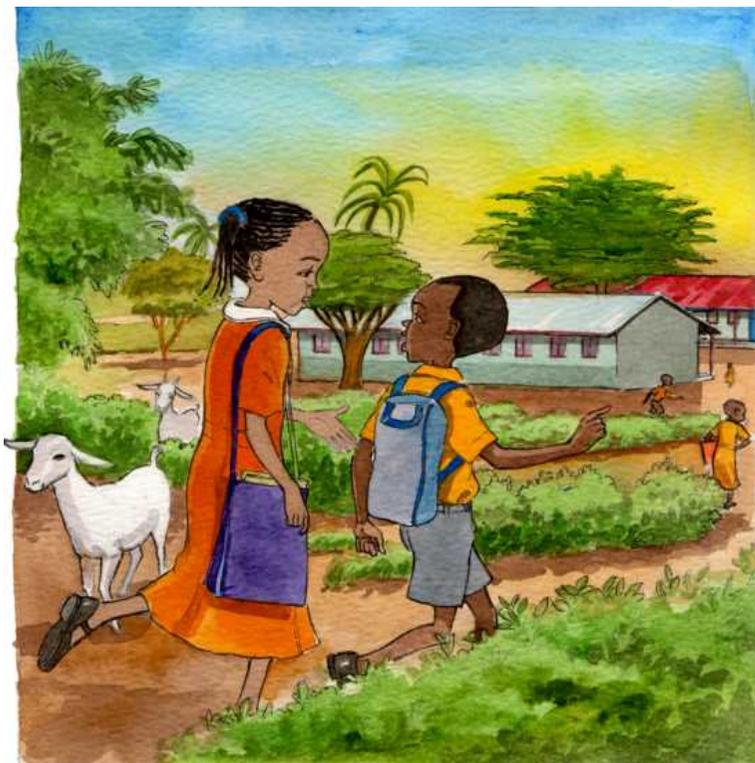
Сå kler jeg på meg selv. «Jeg er stor nå, mamma», sier jeg.



Я можу сама застібнути ґудзики і заціпнути туфлі.

...

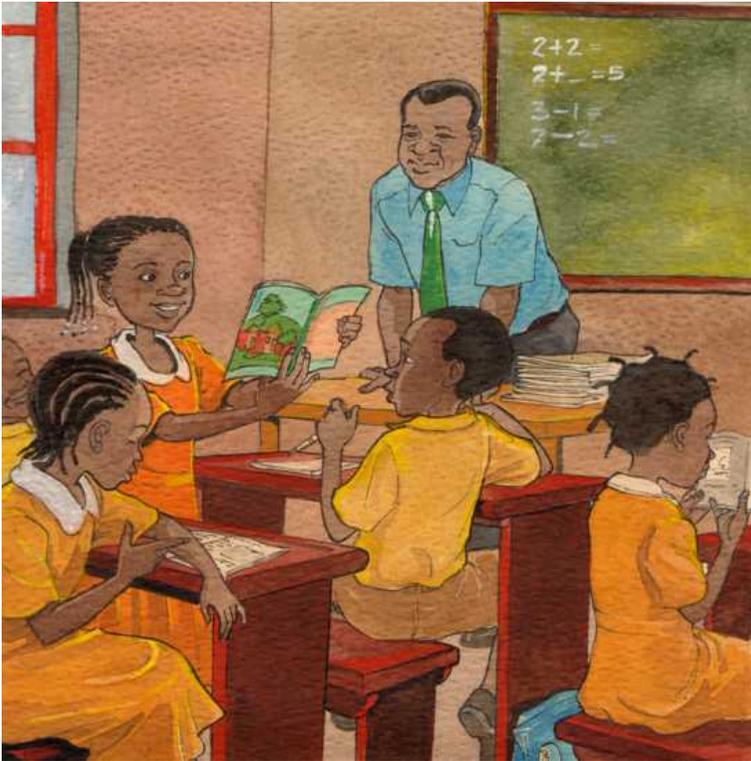
Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.



Я розповідаю братові про усі шкільні  
новини.

...

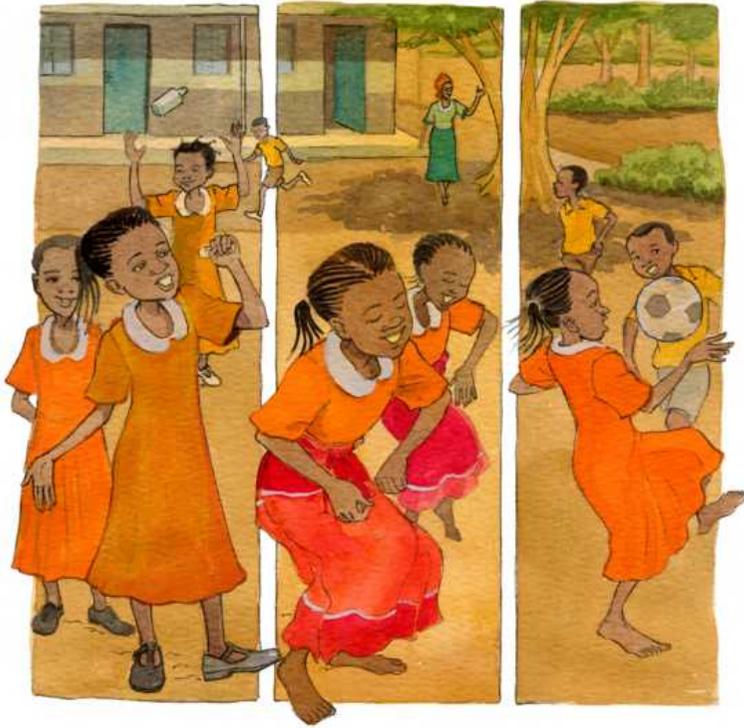
Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt  
fra skolen.



У школі я старанно вчуся.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.



Щодня я роблю добрі справи, але  
найбільше мені подобається гратися!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men  
det jeg liker mest, er å leke og leke!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Чудова Зама**

**Zama er flink!**

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).